T 30

Artikel Nr. 024447 - 01

Luftentfeuchter **Dehumidifier** **Déshumidificateur**

Betriebs-anleitung

Operating Instructions

Notice d'utilisation



D | GB | F

Vorsicht!

Entfeuchter nur stehend transportieren! Sonst Beschädigung des Verdichters.

Warning!

Keep the appliance standing when moving it about, otherwise the compressor may be damaged.

Attention!

Le déshumidificateur est à transporter uniquement debout! Sinon détérioration du compresseur.

Transportschäden

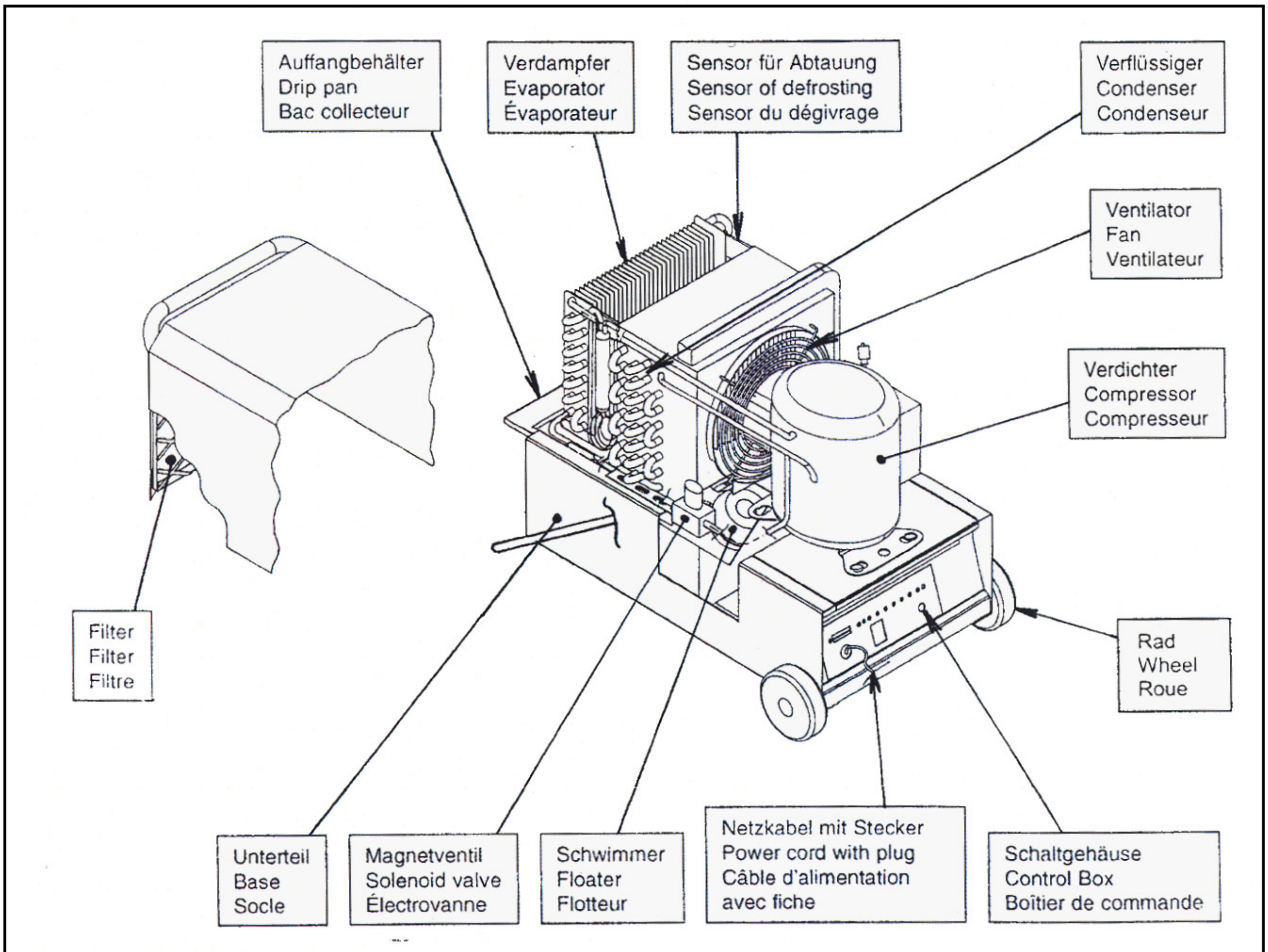
Transportschäden müssen auf dem Speditionsannahmeschein vermerkt und vom Fahrer quittiert werden. Technische Störungen müssen unverzüglich Ihrem Händler angezeigt werden. Gerät erst nach Instandsetzung in Betrieb nehmen.

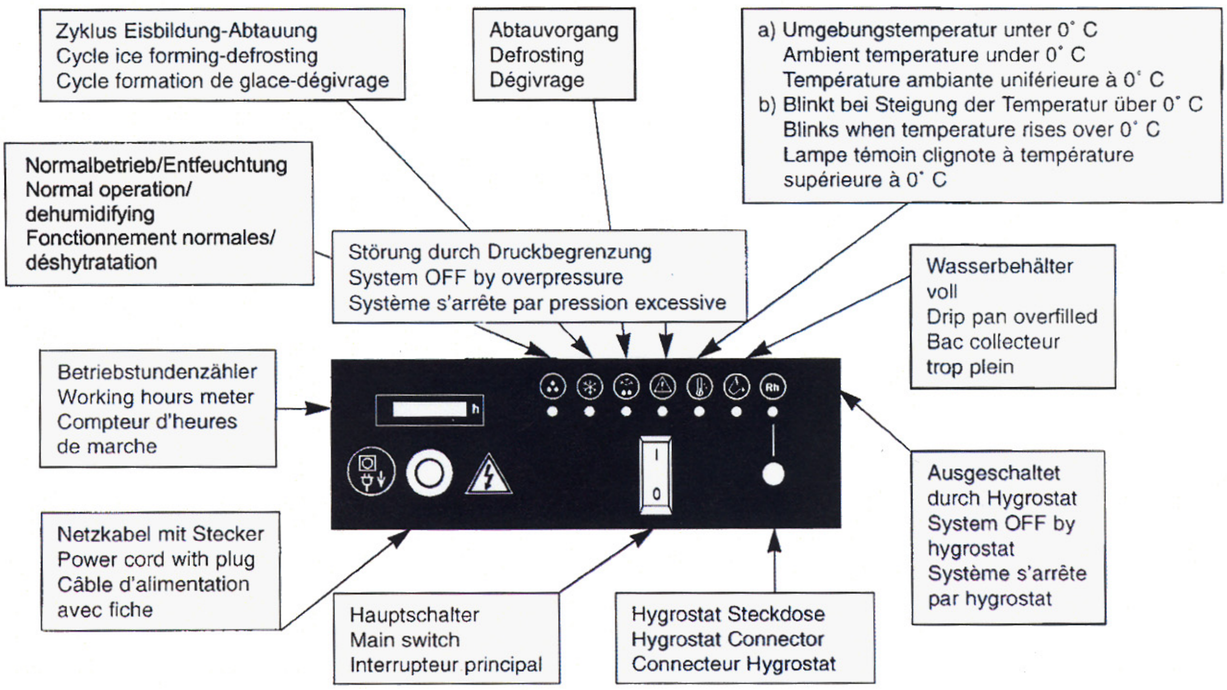
Damage during transport

Transport damages must be noted on the forwarders receipt and signed by the driver. Your dealer must be notified of any technical damage before the appleance is assembled and set into operation. The heater is only be started up after competent repair.

Dommage au cours du transport

Les dommages survenus au cours du transport doivent être notés sur le bon de reception et signés par le conducteur. Des dommages techniques doivent être signalés sous 48 heures avant le montage et la mise en service auprès de votre revendeur. Ne mettre l’appareil en service qu’après la remise en état.


Auffangbehälter
Drip pan
Bac collecteur
Verdampfer
Evaporator
Évaporateur
Sensor für Abtauung
Sensor of defrosting
Sensor du dégivrage
Verflüssiger
Condenser
Condenseur
Ventilator
Fan
Ventilateur
Verdichter
Compressor
Compresseur
Filter
Filter
Filtre
Rad
Wheel
Roue
Unterteil
Base
Socle
Magnetventil
Solenoid valve
Électrovanne
Schwimmer
Floater
Flotteur
Netzkabel mit Stecker
Power cord with plug
Câble d'alimentation
avec fiche
Schaltgehäuse
Control Box
Boîtier de commande


Zyklus Eisbildung-Abtauung
Cycle ice forming-defrosting
Cycle formation de glace-dégivrage
Abtauvorgang
Defrosting
Dégivrage
a) Umgebungstemperatur unter 0° C
Ambient temperature under 0° C
Température ambiante uniférieure à 0° C
b) Blinkt bei Steigung der Temperatur über 0° C
Blinks when temperature rises over 0° C
Lampe témoin clignote à température
supérieure à 0° C
Normalbetrieb/Entfeuchtung
Normal operation/
dehumidifying
Fonctionnement normales/
déshytratation
Störung durch Druckbegrenzung
System OFF by overpressure
Système s'arrête par pression excessive
Wasserbehälter
voll
Drip pan overfilled
Bac collecteur
trop plein
Betriebstundenzähler
Working hours meter
Compteur d'heures
de marche
Ausgeschaltet
durch Hygrostat
System OFF by
hygrostat
Système s'arrête
par hygrostat
Netzkabel mit Stecker
Power cord with plug
Câble d'alimentation
avec fiche
Hauptschalter
Main switch
Interrupteur principal
Hygrostat Steckdose
Hygrostat Connector
Connecteur Hygrostat

Funktion
Luftentfeuchter

Das Gerät arbeitet vollautomatisch. Der Betriebszustand wird durch die Leuchtdioden angezeigt.
Die angesaugte, feuchte Raumluft durchströmt den Verdampfer und wird abgekühlt. An den Kühlflächen des Verdampfers kondensiert der in der feuchten Raumluft enthaltene Wasserdampf.
Die entstehenden Wassertropfen, fallen in den Auffangbehälter. Beim Durchströmen des Verflüssigers wird die abgekühlte, getrocknete Raumluft wieder erwärmt.

Bei richtiger Anwendung ist der Energieverbrauch nur ca 30 % gegenüber der Trocknung durch Heizen.

Method of operation
Dehumidifier

The device operates automatically. Used mode has been shown by indicators.
Moist air in the room is drawn into the appliance and flows through the evaporator, where it is cooled. Water vapour in the air condenses on the evaporator cooling surfaces and falls as water droplets into the drip pan. The cool, dry air is reheated as it flows through the condenser.

When used correctly the consumption of energy is about 30% of that used by drying through heating.

Principe de fonctionnement
Déshumidification

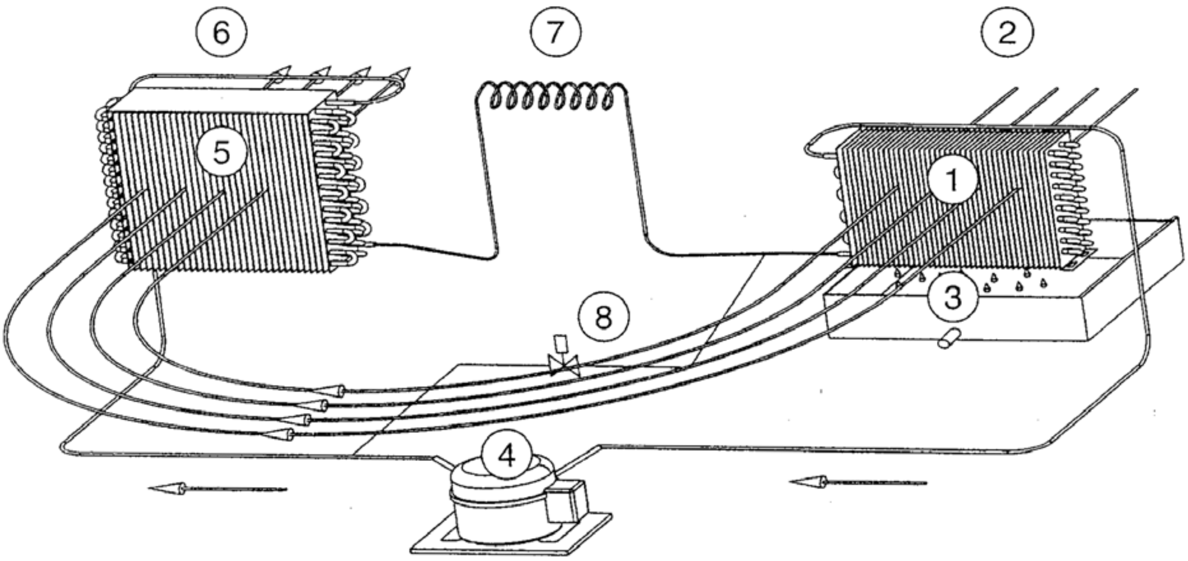
L´appareil travile automatiqment.Le mode de fonctionnement est indiqué par les lampes-témoins.
L'air ambiant humide aspiré traverse le vaporisateur et il est refroidi. La vapeur d'eau se trouvant dans l'air ambiant humide est condensée sur les parois réfrigérantes du vaporisateur.
Des gouttes d'eau qui se forment retombent dans le bac collecteur. En traversant le condenseur, l'air séché refroidi est réchauffé à nouveau.

Si le déshumidificateur est utilisé correctement, la consommation de l'énergie n'est que de 30% de celle qu'exige la déshumidification par chauffage.

Schema
Kältekreislauf

Diagram
Refrigeration system

Schéma
Circuit de refroidissement



①	Verdampfer	Evaporator	Vaproisateur
②	Wärmeentzug der durch-strömenden Raumluft	Heat extraction from room air	Refroidissement de l'air ambiant passant par le circuit
③	Sammelbecken	Drip pan	Cuvette collectice
④	Verdichter	Compressor	Compresseur
⑤	Verflüssiger	Condenser	Condenseur
⑥	Wärmeabgabe an durch-strömende Raumluft	Heat transfer to room air	Réchauffement de l'air ambiant passant par le circuit
⑦	Drosselorgan	Refrigerant metering coil	Ralentisseur
⑧	Magnetventil	Solenoid valve	Electrovanne

Bereitstellung
Die Ansaugseite des Entfeuchters muß mindestens 20 cm von der Wand entfernt sein. Der Entfeuchter muß waagrecht aufgestellt sein und sollte sich nicht zu nahe an einer Heizquelle oder einer Luftzufuhr befinden. Der vorgesehen Arbeitsbereich liegt zwischen 0 und 35°C Raumtemperatur und mindestens 30 % Luftfeuchtigkeit.

Achtung!
Bei Aufstellung in Schwimmbädern oder ähnlichen Räumen muß das Gerät über einen FI-Schutzschalter abgesichert werden.

START

Inbetriebnahme
Netzstecker in mit 16A abgesicherte Schukosteckdose einstecken.
Gewünschte Raumfeuchtigkeit einstellen.
Hauptschalter auf EIN stellen.
Das Gerät arbeitet permanent.

Einstellen der automatischen Feuchtigkeitsregelung
1. Der Entfeuchter kann mit einem einstellbaren Hygrostaten ausgerüstet werden (als Sonderzubehör). Falls der Hygrostat nicht angeschlossen ist, arbeitet das Gerät auch, jedoch ohne Regelung (Siehe auch Punkt 5).
2. Der Einstellknopf ist im Uhrzeigersinn verstellbar. Die Einstellung hängt von der Grösse des zu entfeuchtenden Raumes, dessen relativer Luftfeuchtigkeit und seiner Temperatur ab.
Gerät einschalten durch Drehen des Einstellknopfes in Mittelstellung.
3. Einmal eingeschaltet, läuft das Gerät solange, bis die eigestellte Luftfeuchtigkeit erreicht ist. Dann schaltet es automatisch ab. Steigt die Luftfeuchtigkeit wieder, läuft das Gerät wieder bis zum cingestellten Wert.
4. Soll die Luftfeuchtigkeit niedriger sein, muß der Einstell knopf weiter im Uhrzeigersinn verstellt werden.
5. Unter extremen Bedingungen ist der Einstellknopf bis zur Endlage zu verstellen. In dieser Stellung läuft dann der Luftentfeuchter dauernd, ohne Rücksicht auf den tatsächlichen Luftfeuchtigkeitsgehalt.

Preparations
The intake end of the dehumidifier must be at least 20 cm from any wall. The appliance must be horizontal and not be placed near a heat source or air intake.
The operating range is between 0° and 35°C room temperature and minimum air humidity 30 %.

Warning!
If the appliance is used in a swimming pool or similar, it must be fitted with a circuit breaker.

START

Setting into operation
Connect mains plug to a socket with 16/Amp. fuse and earthing contact.
Adjust appliance to desired room humidity level.
Turn main switch to ON.
The appliance works permanent.

How to set the automatic humidity control
1. Your DEHUMIDIFIER can be equiped with an adjustable humidistat (hygrostat) (in option).
When the hygrostat is not connected, the appliance works also, but without automatic control. (See also the point 5).
2. The humidistat knob turns clockwise. The size of the room, the relative humidity and the temperature will influence your setting. Start it first by selecting the midway position.
3. One set with operation,the device works until the set humidity is reached. Then the unit will stop and start by itself. It is maintaining the humidity you have selected.
4. If you want to remove more moisture, rotate knob clockwise.
5. In extreme conditions, rotate the knob clockwise to final position.
At this setting, your dehumidifier will operate continuously regardless of the amount of moisture in the air.

Préparation
Les coté d´aspiration du déshumidificateur doit être éloignés du mur 20 cm au moins.
Le déshumidificateur doit être installé horizontalement, il doit être éloigné d'une source de chaleur ou d'une arrivée d'air.
Le champ d'action se trouve entre 0 et 35°C de température ambiante et d'au moins 30% d´hygrométrie.

Attention!
Si l'appareil est utilisé dans des piscines ou similaires, il faut prévoir une prise de terre.

START

Mise en marche
Brancher la prise d'alimentation dans la prise de terre de 16 A. Régler le degré hydrométrique désiré. Mettez l'interrupteur principal sur „ON".
L'appareil fonctionne en permanence.

Ajustage du système automatique de réglage du degré d'humidité
1. Le déshumidificateur peut être équipé d'un hygrostat réglable (en option). Lorsque l´hygrostat est pas accouplé, l´appareil fonctionne aussi, toutefois sans régulation (voir aussi le point 5).
2. Le bouton de réglage tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Le réglage dépend de la dimension de la pièce à déshumidifier, du degré relatif d'humidité de l'air et de sa température.L'appareil s'enclenche en tournant le bouton de réglage sur la position médiane.
3. Une fois enclenché, l'appareil fonctionne jusqu'à ce que soit atteint le degré d'humidité sélectonnée. Ensuite, il se déclenche automatiquement. Si le degré d'humidité de l'air monte à nouveau, l'appareil se remet en marche et fonctionne jusqu'à ce que soit atteinte la valeur sélectionnée.
4. Si le degré d'humidité de l'air doit être maintenu à une valeur plus basse, le bouton de réglage doit être tourné un peu plus dans le sens des aiguilles.
5. Dans des conditions extrêmes, le bouton de réglage sera tourné jusqu'à sa butée: dans cette position, le déshumidificateur d'air marche en permanence, indépendent de la quantité d'humidité dans l'air.

Abtauregler
Das Gerät ist mit einem automatischen Abtauregler ausgerüstet. Er überwacht bei niedriger Luftfeuchtigkeit eine Eisbildung an den Kühlschlangen und schaltet dabei die Heißgasabtauung ein.

De-Icer Control
Your Dehumid is equiped with an automatic de-icer control that guards against ice forming on refrigeration coils in low temperature or low humidity operation.

Dégivreur
Le déshumidificateur est équipé d´un dégivreur automatique à degivrage par gaz chaud qui empêche la formation de glace sur le serpentin (en cas de température basse et d´un faible degré d´humidité de láir).

Hinweise
Der Kompressor läuft, das Gebläse ist abgeschaltet. Nach dem Abtauvorgang schaltet das Gerät wieder ein.

Indications
The compressor turns, the fan is of. After defrosting the device switches on again.

Renseignements
Le compresseur continue à tourner, le ventilateur s´arrête. Après dégivrage l´apareil se remet en marche.

Hinweise
a) Umgebungstemperatur unter 0°C
b) Blinkt bei Steigung der Temperatur über 0°C
c) Flimmereffekt hört auf bei Ausschaltung und wieder Einschaltung der Einheit

Indications
a) Ambient temperature under 0°C
b) Blinks when temperature rises over again 0°C
c) Flashing will be stopped by momentary switching the unit off

Renseignements
a) Température ambiante uniférieure à 0°C
b) Lampe témoin clignote à température supérieure à 0°C
c) Pour arrêter le clignotement, déclencher pour un moment et réenclencher ensuite l´interrupteur principal de l´unité.

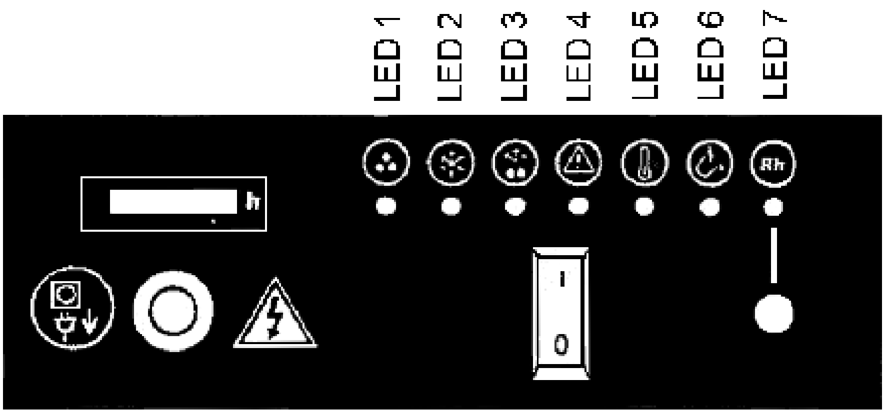
Eventuelle Fühlerstörungen werden folgendermaßen angezeigt:
bei Fühlerstörung schaltet das Gerät aus und folgende LED Dioden blinken abwechselnd :

LED 1 und LED 7 Fühlerstörung des Verdampfers
LED 4 und LED 7 Fühlerstörung der max.Temperatur des Aggregats
LED 5 und LED 7 Fühlerstörung der Umgebungstemperatur

The device is equipped with an indication for eventual malfunction of the sensing elements, which control important values.
In case of a faulty sensing element, the device will turn off and the following LED diodes flash alternally :

LED 1 and LED 7 sensing element malfunction of evaporator
LED 4 and LED 7 sensing element malfunction of the aggregates maximum temperature
LED 5 and LED 7 sensing element malfunction of the room temperature

L'appareil est équipé d'une indiquation des pannes éventuelles des sondes, qui contrôlent les valeurs importantes.
En cas de panne d'une sonde, l'appareil se met en sécurité et les diodes LED suivantes clignottent de facon altérnativ :
LED 1 et LED 7 panne de la sonde du vaporisateur
LED 4 et LED 7 panne de la sonde d'aggrégats des températures maximum
LED 5 et LED 7 panne de la sonde de température ambiante



STOP

Hauptschalter auf **AUS** stellen. Netzstecker aus Steckdose herausziehen.

Einsatzbereich
Zur Luftentfeuchtung in allen Räumen, Kellern und Wohnräumen und gewerblichen Räumen (Ausnahme: Stallungen).
Als Sicherheitsfaktor bei kritischer Lagerware - wie Papier, Karton, Lebensmittel, Felle, elektronische Geräte, Holz, pulverförmige Stoffe oder ähnliches.
Zum Korrosionsschutz für rostgefährdete Metalle.
Zur Raumtrockung bei Teppichboden-Nassreinigung und für Maler- und Tapezierarbeiten.
Zur Luftentfeuchtung in Feuchträumen, wie zum Beispiel in Schwimmhallen.
Zum Trocknen von Feuchtigkeitsschäden (Hochwasser, Überschwemmung).

Die Empfohlene Luftfeuchtigkeit für Wohnräume beträgt ca.50 % R.F. bei 20 – 22°C.

Wichtig:
Raumtemperatur, relative Luftfeuchtigkeit, räumliche Beschaffenheit und Betrieb entsprechend dieser Anleitung, beeinflussen die Geräteleistung.
Im Winter bei anhaltendem Frost, bei trockenem Wetter oder im Sommer kann die Luftfeuchtigkeit sehr niedrig sein (zirka 30% R.F.). In diesem Fall haben die Entfeuchtungsgeräte eine sehr geringe oder sogar Null-Leistung. Wenn keine spezielle Luftfeuchtigkeitsmessgeräte zur Verfügung stehen, kann man für eine Orientierung die Feuchtigkeit mit dem Hygrostat ungefähr feststellen. Das Gerät darf nicht unter Spannung stehen!
Man dreht langsam mit dem Drehknopf des Hygrostates gegen Uhrzeigersinn. Der Pfeil über den Knopf zeigt dann bei einem Knackgeräusch eine annähernde Feuchtigkeit.

STOP

Turn the main switch to OFF.
Withdraw mains plug from socket.

Scope of application
To dehumidify the air in all rooms, cellars, living or professional localities (exception: stables).
As a security factor for stocking critical goods like paper, cardboard carton, foodstuff, coats etc.
As rust protection for metals.
To dry rooms and floor wet-cleaning, for paint and paper hanger's works.
To dehumidify humid rooms like for example swimming pools.
To dry damages due to humidity (flood damage, inundation).

The recommended humidity for living rooms is about 50 % at 20 – 22°C.

Important:
Temperature, humidity degree and operating conditions have influence on capacity of the appliance. In winters with continuous frost, when the weather is dry or in summertime the air-humidity may be very low (30 %). In these cases the devices have only low or even no efficiency. If no means of humidity measurements are at hand, you can approximately check the humitidy with the hygrostat: the appliance must not be under tension! Turn slowly the knob of the hygrostat anticlockwise. The flash above the knob shows approximatively reached humidity-degree by a click sound.

STOP

Débrancher l'interrupteur principal.
Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Domaine d'application
Pour déshumidifier l'air dans tous locaux, caves, salles professionnelles (exception: étables).
Comme sécurité en cas de marchandises critiques à stocker (papier, cartonnage, produits alimentaires, fourrures, etc.).
Comme protection anticorrosive pour métaux exposés à la rouille.
Pour séchage des locaux et nettoyage humide des tapis, des travaux de peinture et pose de papiers peints.
Pour déshumidifier l'air dans des locaux humides, par exemple dans des piscines.
Pour sécher les dommages d´humidité après innondations.

Le degré d´humidité dans les locaux habités est d´environ 50 % en cas de 20 – 22°C.

Important:
La température ambiante, le degré d´humidité, les conditions dans lesquelles l´appareil fonctionne conformément à la présente notice d'utilisation influencent l'efficacité de l'appareil.
En hiver lors du gel persistant, pendant les périodes sèches ou en été, l'humidité peut être très basse (30 %). Dans ce cas les appareils n'ont guère d'efficacité. Si on a pas de moyens de mesurer l'humidité, on peut se servir de l'hygrostat: l'appareil ne doit pas être sous tension! On tourne doucement le bouton tournable de l'hygrostat dans le sens des aiguilles d'une montre. Le flèche au-dessus du bouton signale acoustiquement quand l'humidité est atteinte approximativement.

(D) **Störungen und Abhilfe**

Vorsicht!
Alle Arbeiten am Kältesystem dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden!

Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage zuerst den Netzstecker ziehen. Sie dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Der Entfeuchter ist angeschlossen, jedoch Verdichter und Verdampfer laufen nicht	a) Kein Strom vorhanden b) Hygrostat falsch eingestellt c) Kältetechnischer Fehler	a) Sicherungen und elektrische Anschlüsse überprüfen b) Hygrostat -Einstellung überprüfen c) Kundendienst anfordern
Der Entfeuchter läuft, jedoch erfolgt keine Kondensierung am Verdampfer	a) Arbeitsbereich „Temperatur“ wurde unter - oder überschritten b) Arbeitsbereich „Luftfeuchtigkeit“ wurde unterschritten c) Ansaug - oder Ausblasplatte sind nicht frei d) Kältetechnischer Fehler	a) Entfeuchter im vorgesehenen Temperaturbereich einsetzen bzw. den Raum entsprechend temperieren b) Entfeuchter nur ab 30 % RF einsetzen c) Entfeuchter frei aufstellen, Luftfilter reinigen oder aus tauschen. d) Kundendienst anfordern

Vorsicht: * Das Öffnen des Schraderventiles kann zu Verlust von Kältemittel führen, es darf **nur** von Fachbetrieben geöffnet werden.
* Das Kältemittel darf nur von Fachbetrieben entsorgt werden!

GB

Malfunction and remedy

Warning!
All work on the refrigeration system is to be done by specialised persons only!

Always unplug power supply plug before working on the electrical system.
All work on the electrical installation must be carried out by a qualified electrician.

Malfunction	Possible Cause	Remedy
The appliance is plugged in but compressor and evaporator fail to function	a) No current b) Hygrostat incorrectly set c) Technical fault in refrigeration system	a) Check fuses and electrical connections b) Check hygrostat setting c) Contact after-sales service
Appliance runs but no condensation forms on evaporator.	a) Operating temperature range not reached or exceeded b) Operating air humidity range not reached c) Suction wall or blow-out wall obstructed d) Technical fault in refrigeration system	a) Use appliance in correct temperature range conditions or adjust room temperature accordingly b) Use appliance only at 30 % humidity or above c) Allow adequate clearance of the appliance, clean or change the air-filter. d) Contact after-sales service

Attention: * By opening the access valve „Schrader“ coolant can be lost – it may by opened by specialized firms only.
* The coolant is to be removed by specialized firms only.

(F) Les pannes et les moyens d'y remédier

Attention!
Tous travaux au système de refroidissement doivent être exercés par un spécialiste seulement.

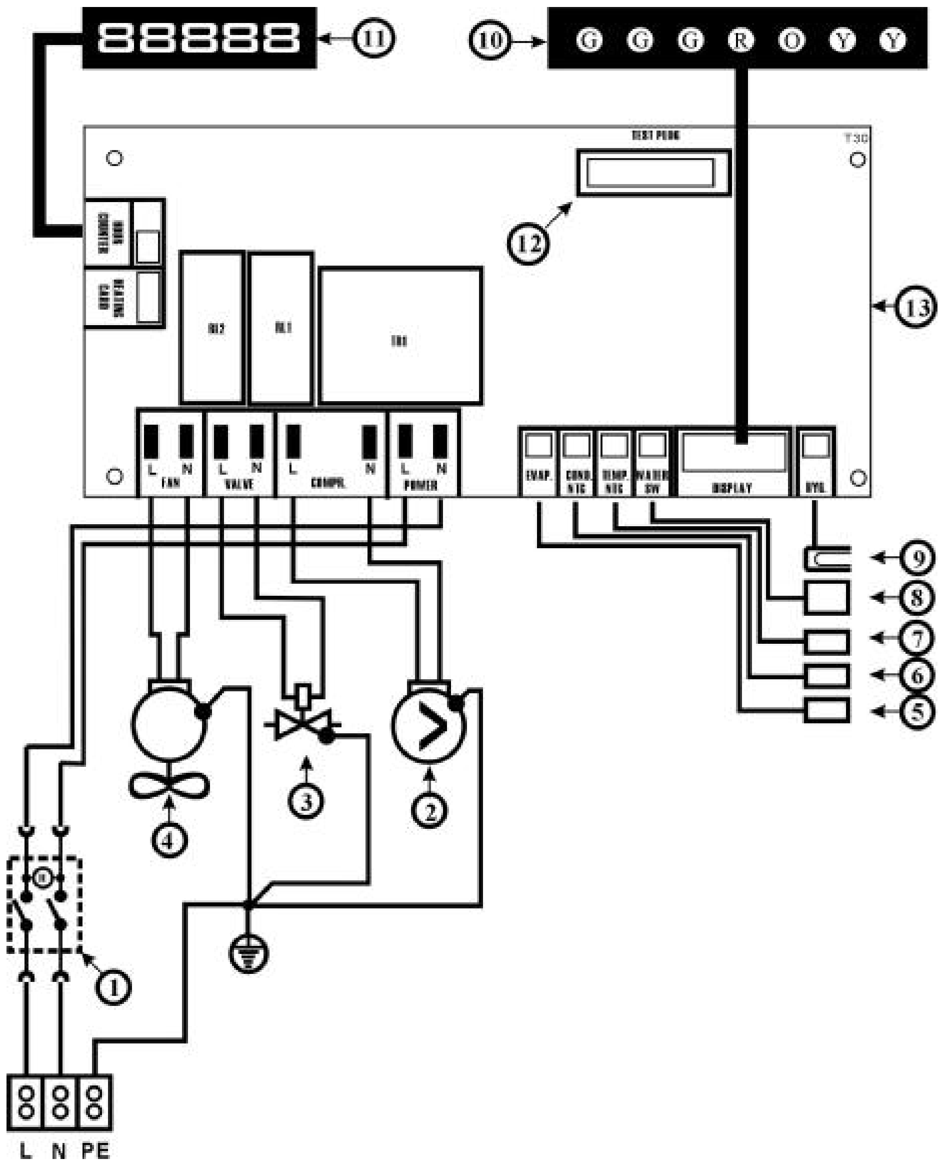
Pour tous les travaux effectués sur l'installation électrique, enlever préalablement la prise d'alimentation.
Tous travaux sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des électriciens spécialisés.

Panne	Causes possibles	Moyens d'y remédier
Le déshumidificateur est branché, mais le compresseur et le vaporisateur ne fonctionnent pas.	a) Pas de courant b) Mauvais réglage de l'hygrostat c) Défaut au niveau refroidissement	a) Vérifier fusibles et raccordements électriques b) Vérifier réglage de l'hygrostat c) Demander le service après-vente
Le déshumidificateur fonctionne, mais il n'y a pas de condensation au vaporisateur.	a) La plage de fonctionnement „température" a été dépassée b) Le degré hygrométrique mini nécessaire n'est pas atteint c) Les plaques d'aspiration et de soufflage ne sont pas dégagées d) Défaut au niveau refroidissement	a) Faire fonctionner le déshumidificateur dans la plage de température prévue, tempérer le local en conséquence b) Utiliser le déshumidificateur seu-lement à partir de 30 % d'hygrométrie ambiante c) Dégager les alentours de l'appareil, nettoyer ou changer le filtre à air. d) Demander le service après-vente

Attention: * Enouvrant la vanne (de remplissage) Schrader, le fluide peut s´échapper.
L´ouverture de cette vanne doit être toujours confiée a une entreprise specialisée.
* Le fluide de refroidissement doit être enlevé exclusivement par des entreprises spécialisées!

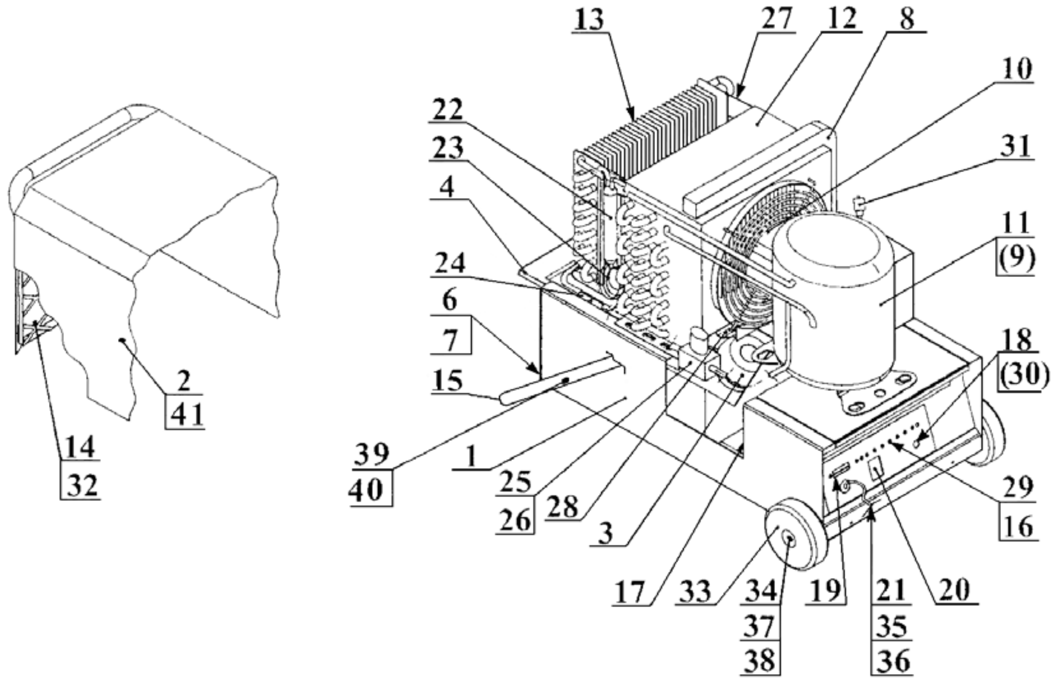
D	GB	F
Reinigung	**Cleaning**	**Nettoyage**
Für die Reinigung eine Bürste oder Druckluft verwenden, kein Wasser oder Lösungsmittel.	For cleaning, please use brush or compressed-air,don´t use water or dissolvent.	Pour le nettoyer une brosse ou l'air comprimé, non pas de l´eau ou des dissolvants.
Das schmutzige Luftfilter kann in Wasser mit Detergant gewaschen werden. Nachdem es trocken ist, wieder in das Gerät montieren.	The dirty air-filter can be washed out in water with detergent. Let it dry completely and then mount it again into the device.	Le filtre d´air salé peut être lavé dans l´eau avec détergent, laisser sécher, puis le remonter dans l´appareil.

Technische Daten	**Technical data**	**Caractéristiques techniques**		
Arbeitsbereich „Feuchtigkeit“	Operating humidity range	Plage d'utilisation „hygrométrie“	30 – 95 %	
Arbeitsbereich „Temperatur“	Operating temperature	Plage d' utilisation	0 - 35°C	
Entfeuchtungsleistung DIN 3167	Dehumidifying capacity	Puissance de déhumidification	max. 30 l / 24 h	
Liter /Tag abhängig von Temperatur + Feuchtigkeit	Liters per day Depending on temperature + humidity	Litres par jour Dépendant de la température et de l'humidité	10°C / 60%	6,0 l
			25°C / 60%	13,8 l
			30°C / 80%	23,1l
Nennluftvolumenstrom	Nominal air delivery	Débit d'air nominal	280 m³ / h	
Elektrischer Anschlusswert	Electrical supply	Alimentation électrique	220 - 240 V / 50 Hz 600 W	
Füllmenge	Filling capacity	Quantité à remplir	450 g R 407C	
Masse B x T x H	**Basic size** W x D x H	**Dimensions** L x P x H	420 x 870 x 545 (mm)	
Geräuschpegel (im Abstand 3m)	Noise level (im 3m distance)	Niveau de bruit (en la distance 3m)	47,8 dB (A)	
Gewicht	Weight	Poids	34 kg	



PE L N	Netzanschluss	PE L N	Main connection	PE L N	Alimentation électrique
1	Hauptschalter	1	Main switch	1	Interrupteur prinicipal
2	Verdichter	2	Compressor	2	Compresseur
3	Magnetventil	3	Solenoid valve	3	Electrovanne
4	Lüfter	4	Fan	4	Ventilateur
5	Fühler – Verdampfer	5	Sensor – evaporator	5	Détecteur d'evaporateur
6	Fühler – Verflüssiger	6	Sensor – condenser	6	Détecteur de condenseur
7	Umgebungsfühler	7	Sensor - temperature	7	Detecteur de température
8	Schwimmer Sensor	8	Sensor of floater position	8	Palpeur de position du flotteur
9	CINCH-Stecker für Hygrostat	9	CINCH-connector für hygrostat	9	CINCH-connecteur pour l'hygrostat
10	Leuchtdioden	10	Indicators	10	Lampes – témoins
11	Betriebsstundenzähler	11	Working hours meter	11	Compteur d'heure de marche
12	TEST – Konnektor	12	TEST-connector	12	TEST-connecteur
13	Hauptleiterplatte	13	PC-board	13	Carte de commande

Symbol	Bestell-Nr.	Beschreibung	Description	Description
1	**030995**	Unterteil kpl.	Base	Socle
2	**030996**	Oberteil, kplt	Cover	Capot
3	**024763**	Schwimmer	Float switch	Flotteur
4	**024764**	Auffangbehälter	Pan	Bac Collecteur
6	**004745**	Schlauchtülle	Hose sleeve	Passe-tube
7	**004744**	Verschraubung	Plug	Bouchon fileté
8	**024769**	Dichtung-Vedampfer	Seal of condenser	Joint d'étanchéité
9	**024770**	Kühlaggregat, kplt.	Complete refrigerating unit	Unité frigorifique
10	**024771**	Ventilator	Ventilator	Ventilateur
11	**026111**	Kompressor	Compressor	Compresseur
11a	**031031**	Kondensator 47µF Start/Anlass	Starting capacitor 47µF	Condensator de lancement 47µF
11b	**031032**	Temperaturschutz-Verdichter	Winding overheat protection com	Protection thermique du compresseur
12	**038214**	Verflüssiger	Condenser	Condenseur
13	**024774**	Verdampfer, kplt.	Evaporator	Evaporateur
14	**023194**	Ansaugfilter-Permacool	Air filter-permacool	Fîltre à air-permacool
15	**030628**	Plastikkappe	Plastic cap	Bouchon en plastique
16	**030945**	Leiterplatte	PC-board	Platine
17	**030956**	Umgebungstemperaturfühler	ambient temperature sensor	Palpeur de température ambiante
18	**022538**	Steckdose-Hygrostat	Plug hygrostat	Hygrostat prise
19	**035366**	Betriebstundenzähler*	Working hours meter	Compteur d'heures de marche
20	**004723**	Hauptschalter	Main switch	Interrupteur principal
21	**022539**	Netzkabel	Power cord	Câble d'alimentation
22	**021166**	Filtertrockner	Filter drieer	Fîltre déshydrateur
23	**024776**	Drosselorgan, kplt.	Metering coil	Ralentisseur
24	**030903**	Fühler Verflüssiger	Max.temperature sensor	Palpeur de temp.max.
25	**005106**	Magnetventil	Solenoid valve	Electrovanne
26	**024009**	Magnetventilspule	Solenoid coil	Le rochet du valve
27	**030958**	Thermostat-Verdampfer	Temp.sensor evaporator	Sonde de temp.évaporatéur
28	**030960**	Schwimmerschalter	Sensor float switch	Plapeur de position du flotteur
29	**030953**	LED-Anzeig kpl.	LED-panel complete	LED-panneau compète
30	**005148**	Hygrostat mit Anschlusskabel	Hygrostat with cable and adapter	Hygrostat avec câble d'amenée and
		u.Adapter		adapteur
31	**005110**	Schraderventil	Valve Schrader	Vanne Schrader
32	**024887**	Geruchfiltermatte-Satz 3 Stk.	Odur filter mat - set of 3 pieces	Cartouche de filtre odeurs-lot de 3pièces
33	**030710**	Rad	Wheel	Roue
34	**030711**	Achsenkappe	Cap	Bouchon
35	**006584**	Verschraubung	Pipe union	Raccord
36	**006416**	Gegenmutter	Lok nut	Contre - écrou
37	**030712**	Sicherungsunterlegscheibe	Lock washer	Arrêtoir de blocage
38	**030713**	Unterlegscheibe	Wheel washer	Cale de la roue
39	**030997**	Schutzrahmen	Protective frame	Cadre protecteur
40	**030624**	Distanzunterlagscheiben	Spacer	Rondelle d'écartement
41	**030625**	Kabelhalter	Line holder	Porte câble
		* bis 06/04 005103	* bis 06/04 005103	* jusqu'a 06/04 005103


13
27
12
8
10
22
23
31
4
11
(9)
24
6
7
18
(30)
15
2
41
14
32
39
40
1
25
26
28
3
29
16
17
33
34
37
38
19
21
35
36
20

EG - Konformitätserklärung
EC - Conformity, Déclaration de conformeté CE

im Sinne der /
in accordance with / Selon la réglémentation

EG - Richtlinie / EC-Directive / Directives CE	91/368/EWG	Maschinen-Richtlinie / Directive for machines / CE machines
	98/37/EWG	Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility / Electromagnétique compatibilité

Die Bauart der Maschine / Construction of the device / Type de construction de la machine

Luftentfeuchter / Dehumidifier / Déshumidificateur T 30

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We herewith declare, that the below mentioned machines correspond, on the base of their conception and their type of construction in the version brought into the market through our company, to the relevant basic securitiy restrictions of the EC.
In case of any modification of the device that has not been agreed with us, this declaration becomes void.

Nous déclarons ainsi, que les machines sous-mentionnés corréspondent, sur la base de leur conception et le type de construction dans la version, dans laquelle ils sont lancés sur le marché par notre société, aux restrictions de sécurité de base appliquables de la CE.
En cas de modification qui n'est pas convenue avec nous, cette déclaration est périmée.

Folgende Normen sind angewandt
The following norms are applicated / Les normes suivantes son appliquées **EN 292:PT1, EN292:PT2, EN 294, EN60-204-1 EN60 204-2, DIN EN1050, DIN EN 953**

Eine technische Dokumentation ist vollständig vorhanden
A technical documentation is completely at hand / Une documentation techniques complète existe

Kirchberg/Murr, den 08.04.2004

Kroll GmbH

71737 Kirchberg/Murr,
Pfarrgartenstraße 46
Tel.: 07144/8300, Fax : 830100

Peter Scheuer

Geschäftsführer / Director / Directeur

Wartungsintervalle / Service time / Intervalle d'entretien		
Tag der Wartung Time of service / Jour de l'entretien	Name Name / Nome	Bemerkungen Notes / Remarque

Garantie

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellung, Wartung, wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.
Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“.
Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Guarantee

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.
Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.
Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Garantie

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l´appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l´expiration du droit de garantie.
En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.
Sous réserve de modification technique dans le sens d´amélioration du produit.

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten!
Technical changes in the sense of product improvement reserved!
Toute modification réservée dans le but de l’amélioration du produit!

Kroll GmbH Wärme - und Lüftungstechnik
Pfarrgartenstraβe 46 Postfach 67
D-71737 Kirchberg/Murr
Telefon +49(0)7144/830-0 Telefax +49(0)7144/830-100

Kroll (UK) Ltd.   Azura Close, Unit 49
Woolsbridge Industrial Estate-Dorset   Wimborne HB
216 SZ Three Legged Cross
Telefon +44(0)120 28 222 21 Telefax +44(0)120 28 222 22

Edition 08.11.2007